

B94
L33
2

胜鬘经

李
淼
王欣欣

译注



A0872568

求那跋陀罗

译

前 言

《胜鬘经》，全称《胜鬘夫人师子吼经》，最早由北凉县无谶在玄始年间（412—428）译出，著录于隋费长房《历代三宝记》，早佚。刘宋求那跋陀罗于元嘉十三年（436）译本名《胜鬘师子吼一乘大方便方广经》，今存，即本书所选本。唐菩提流支又把本经编入《大宝积经》第四十八会，名《胜鬘夫人会》。自此以后本经被编入了宝积部。但从本经所阐述佛法义理看，应该列入涅槃部。

本经内容主要是叙述胜鬘夫人宣讲大乘佛法。胜鬘，即胜鬘夫人，是波斯匿王的女儿，梵名室利末利，“室利”为名，有“胜、圣”等义，“末利”是她母亲的名字，意为“鬘”，即“装饰品”。如“花鬘”，即指花的装饰品。胜鬘夫人由于父王波斯匿王和母后末利夫人的引导，闻佛见佛而生信解。得到佛授记，她确是聪明敏达，善解佛理。她被授记后，就在佛面前发三大誓愿，又宣说一乘、一谛、一依等大乘佛法。全经可划分为十五章段，前三章叙述胜鬘夫人皈依、受戒、发愿的经过。她皈依后就发誓受十大戒。“十大受”即十大戒，或称十弘誓。十戒为不起犯心、不起慢心、不起恚心、不起嫉心、不起嗔心、不为自己受

蓄财物，不为自己行四摄法、解脱众生危难、制服一切非法恶人恶行、摄受正法。这十戒是大乘菩萨应遵守的戒律，重在以摄化众生为愿心，以慈悲心度脱众生，广学佛法，圆成一切功德。三大愿是愿求得正法智，愿为众生宣说正法，愿舍弃身命财护持正法。第四章详说摄持正法，总摄一切愿行。正法指的诸法实相或真如。正法广大无边，包摄一切佛法，包摄一切善因善果，一切世间如意自在，一切菩萨神通，一切声闻法缘觉法，一切正解脱法。摄受正法即可出现一切功德。第五章为一乘章，说声闻、缘觉乘皆入大乘，大乘即佛乘，三乘即一乘，而得一乘，即得阿耨多罗三藐三菩提。而阿耨多罗三藐三菩提，就是涅槃界，就是如来法身。第六至十三章说圣谛、法身、如来藏、自性清净心等大乘佛理。所谓圣谛，即苦集灭道四圣谛。第十四章说净信为本，指归于涅槃。第十五章总论以上文义作结。

《胜鬘经》阐述了自性清净心。心的法性即心的本质，心以“清净”为本质，就是自性清净心。经中又提出自性清净心即如来藏，即佛性，把佛性扩展到了心性。自性清净心众生皆有，但现时不能觉察，因为被烦恼所障蔽，这就是所谓“心性本净，客尘所染”，修行就是要断灭客尘。此经还有其他一些重要观点，如三乘归于一乘，暗示一切众生（包括一阐提在内）都可成佛。

《胜鬘经》传入中国，以刘宋译本最为流传。有多家注疏。最初注释本经的为刘宋竺道猷，《注解》五卷。道慈为《要解》二卷。两种均早佚。梁代有慧超等人注。隋代有慧远、吉藏等作注，唐代有窥基注。

如是我闻，一时，佛住舍卫国祇树给孤独园。

时波斯匿王^①及末利夫人^②信法未久。共相谓言：胜鬘夫人是我之女，聪慧利根，通敏易悟。若见佛者，必速解法，心得无疑。宜时遣信发其道意。

夫人白言：今正是时。王及夫人与胜鬘夫人书。略赞如来功德。即遣内人名旃提罗^③，使人奉书至阿逾闍国。入其宫内敬授胜鬘。胜鬘得书，欢喜顶受，读诵受持，生希有心，向旃提罗说偈言：

我闻佛音声，世所未曾有，
所言真实者，应当修供养。
仰惟佛世尊^④，普为世间出，
亦应垂哀悯，必令我得见。
即生此念时，佛于空中现，
普放净光明，显示无比身。
胜鬘及眷属，头面接足礼，
咸以清净心，叹佛实功德。

如来妙色身，世间无与等，
 无比不议，是故今敬礼。
 如来色无尽，智慧亦复然，
 一切法常住，是故我归依。
 降伏心过恶^⑤，及与身四种，
 已到难伏地，是故礼法王，
 知一切尔炎^⑥，知慧身自在，
 摄持一切法，是故今敬礼，
 敬礼过称量，敬礼无譬类，
 敬礼无边法，敬礼难思议，
 哀愍复护我，令法种增长^⑦，
 此世及后生，愿佛常摄受，
 我久安立汝^⑧，前世已开觉，
 今复摄受汝，未来生亦然，
 我已作功德，现在及余世，
 如是众善本^⑨，惟愿见摄受。

尔时，胜鬘及诸眷头面礼佛。佛于众中即为授记：
 汝叹如来真实功德，以此善根当于无量阿僧祇劫，天人
 之中为自在王。一切生处常得见我。现前赞叹如今无
 异。当复供养无量阿僧祇佛，过二万阿僧祇劫，当得作
 佛，号普光如来应正遍知。

彼佛国土无诸恶趣，老病衰恼，不随意苦，亦无不

善恶业道名。

彼国众生，色力寿命，五欲众具，皆悉快乐，胜于他化自诸天。

彼诸众生纯一大乘，诸有修习善根众生皆集于彼。胜鬘夫人得受记时，无量众生诸天及人愿生彼国。世尊悉记皆当往生。

尔时胜鬘闻受记已。恭敬而立，受十大受。^⑩

世尊，我从今日，乃至菩提，于所受戒，不起犯心。

世尊，我从今日，乃至菩提，于诸尊长，不起慢心。

世尊，我从今日，乃至菩提，于诸众生，不起恚心。

世尊，我从今日，乃至菩提，于他身色及外众具^⑪，不起嫉心。

世尊，我从今日，乃至菩提，于内外法^⑫，不起慳心。

世尊，我从今日，乃至菩提，不自为己受畜财物。凡有所受，悉为成熟贫苦众生。

世尊，我从今日，乃至菩提，不自为己，行四摄法。^⑬为一切众生故，以不爱染心，无厌足心，无恚碍心摄受众生。

世尊，我从今日，乃至菩提，若见孤独幽系疾病，^⑭

种种厄难困苦众生^⑮，终不暂舍。必欲安隐以义饶益，令脱众苦，然后乃舍。

世尊，我从今日，乃至菩提，若见捕养众恶律仪及诸犯戒，终不弃舍，我得力时，于彼彼处见此众生，应折伏者而折伏之，应摄受者而摄受之。

何以故？以折伏摄受故，令法久住。法久住者，天人充满，恶道减少，能于如来所转法轮而得随转^⑯。见是利故，救摄不舍。

世尊，我从今日，乃至菩提，摄受正法^⑰，终不忘失。

何以故？忘失法者则忘大乘。忘大乘者则忘波罗蜜。忘波罗蜜者则不欲大乘。

若菩萨不决定大乘者，则不能得摄受正法欲，随所乐入，永不堪任越凡夫地。

我见如是无量大过，又见未来摄受正法菩萨摩诃萨无量福利故，受此大受。

法主世尊^⑱，现为我证，惟佛世尊现前证知。而诸众生善根微薄或起疑网，以十大受极难度故，彼或长夜非义饶益不得安乐^⑲。为安彼故，今于佛前说诚实誓。

我受此十大受如说行者，以此誓故，于大众中，当雨天华，出天妙音。

说是语时，于虚空中雨众天华，出妙声言：如果如是。如汝所说，真实无异。彼见妙华及闻音声，一切众

会疑惑悉除，喜跃无量。而发愿言：恒与胜鬘常共俱会，同其所行。

世尊悉记一切大众^②，如其所愿。

尔时胜鬘复于佛前发三大愿而作是言：以此实愿安慰无量无边众生^③。

以此善根，于一切生得正法智，是名第一大愿。

我得正法智已，以无厌心为众生说，是名第二大愿。

我于摄受正法，舍身命财^④，护持正法，是名第三大愿。

尔时世尊即记胜鬘三大誓愿，如一切色悉入空界。如是菩萨恒沙诸愿，皆悉入此三大愿中。此三愿者，真实广大。

尔时胜鬘白佛言：我今当复承佛威神说调伏大愿^⑤，真实无异。

佛告胜鬘：恣听汝说。胜鬘白佛：菩萨所有恒沙诸愿，一切皆入一大愿中，所谓摄受正法。摄受正法真为大愿。

佛赞胜鬘：善哉善哉，智慧方便，甚深微妙。汝已长夜殖诸善本。来世众生久种善根者，乃能解汝所说。

汝之所说摄受正法，皆是过去未来现在诸佛已说今说当说；我今得无上菩提，亦常说此摄受正法。

如是我说摄受正法所有功德，不得边际，如来智慧

辩才亦无边际。何以故？是摄受正法，有大功德，有大利益。

胜鬘白佛：我当承佛神力，更复演说摄受正法广大之义。

佛言：便说。

胜鬘白佛：摄受正法广大义者，则是无量得一切佛法，摄八万四千法门^④。

譬如劫初成时普兴大云，雨众色雨及种种宝。如是摄受正法，雨无量福报及无量善根之雨。

世尊，又如劫初成时，有大水聚出生三千大千界藏及四百亿种种类洲。如是摄受正法出生大乘无量界藏，一切菩萨神通之力，一切世间安隐快乐，一切世间如意自在及出世间安乐劫成，乃至天人本所未得，皆于中出。

又如大地持四重提。何等为四？一者大海，二者诸山，三者草木，四者众生。

如是摄受正法，善男子善女子建立大地。堪能荷负四种重任，喻彼大地。何等为四？谓离善知识无闻非法众生，以人天善根而成熟之；求声闻者授声闻乘；求缘觉者授缘觉乘；求大乘者授以大乘。是名摄受正法。善男子善女子建立大地，堪能荷负四种重任。

世尊，如是摄受正法善男子善女人，建立大地，堪能荷负四种重任，普为众生作为不请之友，大悲安慰哀

愍众生，为世法母。

又如大地四种宝藏。何等为四？一者无价，二者上价，三者中价，四者下价，是名大地四种宝藏。如是摄受正法，善男子善女人建立大地得众生四种最上大宝。何等为四摄受正法？善男子善女人，无闻非法众生，以人天功德善根而授与之；求声闻者授声闻乘；求缘觉者授缘觉乘；求大乘者授与大乘。如是得大宝众生皆由摄受正法善男子善女人，得此奇特希有功德。世尊，大宝藏者即是摄受正法。

世尊，摄受正法摄受正法者，无异正法，无异摄受正法，正法即是摄受正法。

世尊，无异波罗蜜无异摄受正法。摄受正法即是波罗蜜。

何以故？摄受正法善男子善女人，应以施成熟者，以施成熟，乃至舍身支节将护彼意而成熟之。彼所成熟众生建立正法，是名檀波罗蜜^⑤。

应以戒成熟者，以守护六根净身口意业，乃至正四威仪将护彼意而成熟之。彼所以成熟众生建立正法是名尸波罗蜜^⑥。

应以忍成熟者，若彼众生骂詈毁辱，诽谤恐怖，应以无恚心，饶益心，第一忍力，乃至颜色无变将护彼意而成熟之。彼所成熟之众生建立正法是名羼提波罗蜜^⑦。

应以精进成熟者，于彼从生不起懈心，生大欲心，

第一精地，乃至若四威仪，将护彼意而成熟之。彼所以成熟众生建立正法是名毗梨耶波罗蜜^㉔。

应以禅成熟者，于彼众生，以不乱心，不外向心，第一正念，乃至久时所作，久时所说，终不忘失，将护彼意而成熟之。彼所成熟众生，建立正法，是名禅波罗蜜^㉕。

应以智慧成熟者，彼诸众生，问一切义，以无畏心而为演说一切论，一切工巧究竟明处，乃至种种工巧诸事，将护彼意而成熟之。彼所以成熟众生，建立正法，是名般若波罗蜜^㉖。

是故，世尊，无异波罗蜜，无异摄受正法。摄受正法即是波罗蜜。

世尊，我今承佛威神，更说大义。

佛言：便说。

胜鬘白佛：摄受正法，摄受正法者，无异摄受正法，无异摄受正法者。摄受正法善男子善女人，即是摄受正法。何以故？若摄受正法善男子善女人为摄受正法，舍三种分。何等为三？谓身命财。

善男子善女人舍身者，生死后际等^㉗，离老病死，得不坏常住不可思议功德如来法身。

舍命者，生死后际等，毕竟离死，得无边常住不可思议功德，通达一切甚深佛法。

舍财者，生死后际等，得不共一切众生，无尽无减

毕竟常住不可思议具足功德；得一切众生殊胜供养。

世尊，如是舍三分善男子善女人摄受正法，常为一切诸佛所记，一切人众生之所瞻仰。

世尊，又善男子善女人摄受正法者，法欲灭时，比丘比丘尼，优婆塞、优婆夷，朋党争讼，破坏离散。以不诤曲^㉓，不欺诳，不幻伪^㉔，爱乐正法，摄受正法，入法朋中^㉕。

入法朋者，必为诸佛之所授记。

世尊，我见摄受正法如是大力，佛为实眼实智^㉖，为法根本，为通达法，为正法依，亦悉知见。

尔时，世尊于胜鬘所说摄受正法大精进力，起随喜心^㉗。

如是，胜鬘，如汝所说摄受正法大精进力，如大力士，少触身分^㉘，生大痛苦。如是，胜鬘，少摄受正法令魔苦恼。我不见余一善法令魔忧苦如少摄受善法^㉙。

又如牛王形色无比胜一切牛。如是大乘少摄受正法胜于一切二乘善根，以广大故。

又如须弥山王^㉚，端严殊特胜于众山。如是大乘舍身命财，以摄取心摄受正法，胜不舍身命财初信住大乘一切善根，何况二乘，以广大故。

是故胜鬘，当以摄受正法开示众生，教化众生，建立众生。如是，胜鬘，摄受正法如是大利，如是大福，如是大果，胜鬘，我于阿僧祇劫说摄受正法功德义利不

得边际，是故摄受正法有无量无边功德。

佛告胜鬘：汝今更说一切诸佛所说摄受正法。

胜鬘白佛：善哉，世尊，唯然受教。

即白佛言：世尊，摄受正法者，是摩诃衍^④。何以故？摩诃衍者，出生一切声闻缘觉世间出世间善法。

世尊，如阿耨大池出八大河^④？如是摩诃衍出生一切声闻缘觉世间出世间善法。

世尊，又如一切种子皆依于地而得生长。如是一切声闻缘觉世间出世间善法依于大乘而得增长。

是故，世尊，住于大乘，摄受大乘，即是住于二乘，摄受二乘一切世间出世间善法。

如世尊说六处，何等为六？谓正法住，正法灭。波罗提木叉^④，毗尼^④，出家，受具足。为大乘故说此六处。

何以故？正法住者为大乘故说。大乘住者即正法住。正法灭者为大乘故说。大乘灭者即正法灭。波罗提木叉毗尼此二法者，义一名异。毗尼者即大乘学。何以故？以依佛出家而受具足。是故说大乘威仪戒是毗尼^④，是出家，是受具足。是故，阿罗汉无别出家受具足。何以故？阿罗汉依如来出家受具足故。

阿罗汉归依于佛，阿罗汉有恐怖。何以故？阿罗汉于一切无行怖畏想住。如人执剑欲来害己。是故，阿罗汉无究竟乐。何以故？世尊，依不求依。如众生无依彼

彼恐怖。以恐怖故，则求归依。如是阿罗汉有恐畏，以怖畏故依于如来。

世尊，阿罗汉辟支佛有怖畏，是故阿罗汉辟支佛，有余生法不尽故有生；有余梵行不成故不纯；事不究竟故当有所作；不度彼故当有所断。以不断故，去涅槃界远。

何以故？惟有如来应等正觉得般涅槃，成就一切功德故。阿罗汉辟支佛不成就一切功德，言得涅槃者，是佛方便。惟有如来得般涅槃，成就无量功德故；阿罗汉辟支佛成就有量功德，言得涅槃者是佛方便。惟有如来得般涅槃，成就不可思议功德故，阿罗汉辟支佛成就思议功德，言得涅槃者是佛方便。惟有如来得般涅槃，一切所应断过皆悉断灭，成就第一清净故；阿罗汉辟支佛有余过非第一清净，言得涅槃者是佛方便。

惟有如来般得涅槃，为一切众生之所瞻仰，出过阿罗汉辟支佛菩萨境界，是故阿罗汉辟支佛，去涅槃界远。

言阿罗汉辟支佛观察解脱四智究竟得苏息处者^④，亦是如来方便有余不了义说。

何以故？有二种死，何等为二？谓分段死，不思議变易死。分段死者，谓虚伪众生。不思議变易死者，谓阿罗汉辟支佛大力菩萨意生身^⑤，乃至究竟无上菩提。

二种死中，以分段死故，说阿罗汉辟支佛智我生已

尽^④，得有余果证故，说梵行已立^④；凡夫人天所不能办，七种学人先所未作，虚伪烦恼断故，说所作已办^④，阿罗汉辟支佛所断烦恼，更不能受后有故，说不受后有^⑤。

非尽一切烦恼，亦非尽一切受生故，说不受后有。何以故？有烦恼是阿罗汉辟支佛所不能断。

烦恼有二种。何等为二？谓住地烦恼^⑥，及起烦恼^⑥。住地有四种，何等为四？谓见一处住地，欲爱住地，色爱住地，有爱住地。此四种住地，生一切起烦恼。起者刹那心刹那相应。世尊，心不相应，无始无明住地。

世尊，此四住地力，一切上烦恼依种，比无明住地，算数譬喻所不能及。世尊，如是无明住地力，于有爱数四住地，无明住地其力最大。

譬如恶魔波旬^⑦，于他化自在天，色、力、寿命、眷属、众具、自在殊胜。如是无明住地力^⑥，于有爱数四住地^⑥，其力最胜，恒沙等数上烦恼依，亦令四种烦恼久住。

阿罗汉辟支佛智所不能断，惟如来菩提智之所能断。如是世尊，无明住地最为大力。

世尊，又如取缘^⑧，有漏业因，而生三有^⑧。如是无明住地缘，无漏业因，生阿罗汉辟支佛大力菩萨三种意生身。此三地、彼三种意生身生，及无漏业生，依无

明住地，有缘非无缘，是故三种意生身及无漏业，缘无明住地。世尊，如有爱住地数四住地，不与无明住地业同。无明住地异离四住地，佛地所断，佛菩提智所断。

何以故？阿罗汉辟支佛断四种住地，无漏不尽，不得自在力，亦不作证^⑨。无漏不尽者。即是无明住地。

世尊，阿罗汉辟支佛最后身菩萨^⑩，为无明住地之所复障故，于彼彼法不知不觉，以不知见故。所应断者不断不究竟。

以不断故，名有余过解脱，非离一切过解脱。名有余清净，非一切清净。名成就有余功德，非一切功德。

以成就有余解脱，有余清净，有余功德故，知有余苦^⑪，断有余集^⑫，证有余灭^⑬，修有余道^⑭。

是名得少分涅槃^⑮。得少分涅槃者，名向涅槃界。

若知一切苦，断一切集，证一切灭，修一切道，于无常坏世间，于无常病世间，得常住涅槃界；于无复护世间^⑯，无依世间，为护为依^⑰。

何以故？法无优劣故得涅槃，智慧等故得涅槃，解脱等故得涅槃，清净等故得涅槃，是故涅槃一味等味^⑱，谓解脱味^⑲。

世尊，若无明住地不断不究竟者，不得一味等味，谓明解脱味。何以故？无明住地不断不究竟者，过恒沙等所断法不断不究竟。过恒沙等所应断法不断故，过恒

沙等法应得不得，应证不证。

是故无明住地积聚^㉑，生一切修道断烦恼上烦恼。彼生心上烦恼，止上烦恼，观上烦恼，禅上烦恼，正受上烦恼，方便上烦恼，智上烦恼，果上烦恼，得上烦恼，力上烦恼，无畏上烦恼。如是过恒沙等上烦恼。如来菩提智所断，一切皆依无明住地之所建立。一切上烦恼起皆因无始无明住地，缘无明住地。

世尊，于此起烦恼，刹那心那相应。世尊，心不相应无始无明住地。

世尊，若复过于恒沙如来菩提智所应断法，一切皆是无明住地所持所建立。譬如一切种子皆依地生，建立增长。若地坏者，彼亦随坏。如是过恒沙等如来菩提智所应断法。一切皆依无明住地生，建立增长。若无明住地断者，过恒沙等如来菩提智所应断法，皆亦随断。

如是一切烦恼上烦恼断。过恒河沙等如来所得一切诸法，通达无碍，一切智见。离一切过恶，得一切功德。法王法主而得自在。证一切自在之地。如来应正等觉正师子吼，我生已尽，梵行已立，所作已办，不受后有。是故世尊，以师子吼，依于了义一向记说。

世尊，不受后有智有二种，谓如来以无上调御降伏^㉒四魔，出一切世间为一切众生之所瞻仰，得不思议法身，于一切尔炎地，得无碍法自在，于上更无所作，无所得地，十力勇猛，升于第一无上无畏之地，一切尔